

Esercitazioni di lingua galega (17)



Pedro Basalo Bembibre
Università degli Studi di Padova
pedro.basalobembibre@unipd.it

Luis Alberto de Cuenca

EL DESAYUNO

LA COLAZIONE



DAMΦCLE

Iniciativa da Università Ca' Foscari

LONGA NOITE DE PEDRA

*No meio do caminho tinha uma pedra
tinha uma pedra no meio do caminho
tinha uma pedra
no meio do caminho tinha uma pedra*
CARLOS DRUMMOND DE ANDRADE

O teito é de pedra.
De pedra son os muros
i as tebras.
De pedra o chan
i as reixas.
As portas,
as cadeas,
o aire,
as fenestras,
as olladas,
son de pedra.
Os corazós dos homes
que ao lonxe espreitan,
feitos están
tamén
de pedra.
I eu, morrendo
nesta longa noite
de pedra.

LUNGA NOTTE DI PIETRA

*Nel mezzo del cammino c'era una pietra
c'era una pietra nel mezzo del cammino
c'era una pietra
nel mezzo del cammino c'era una pietra*
CARLOS DRUMMOND DE ANDRADE

Il soffitto è di pietra.
Di pietra sono i muri
e le tenebre.
Di pietra il suolo
e le sbarre.
Le porte,
le catene,
l'aria,
le finestre,
gli sguardi,
sono di pietra.
I cuori degli uomini
che da lontano vigilano,
fatti sono
anche
di pietra.
E io, morendo
in questa lunga notte
di pietra.



Celso Emilio Ferreiro

CORRIGIR DEBERES

- Exercícios 2 e 3 (p. 121)

COMBINACIÓN PRONOMES OI + OD

PERSOAL de O. I. + PERSOAL de O. D. (O, A, OS, AS)				
ME	MO,	MA,	MOS,	MAS.
CHE	CHO,	CHA,	CHOS,	CHAS.
LLE	LLO,	LLA	LLOS,	LLAS.
NOS	NOLO,	NOLA,	NOLOS,	NOLAS.
VOS	VOLO,	VOLA,	VOLOS,	VOLAS.
LLES	LLELO,	LLELA,	LLELOS,	LLELAS.

- Vostede dinos a verdade
- Fasme un truco de maxia?
- El cólleme as chaves
- Ti cóntaslles a historia
- Tráenos unha torta
- Ela faille uns regalos

Exercicio 7 (p. 123) [combinación de
pronomes OI+OD],
Primo corso di galego

DEMOSTRATIVOS

	Masculino		Feminino		Neutro
	Singular	Plural	Singular	Plural	
aquí	este	estes	esta	estas	isto
aí	ese	eses	esa	esas	iso
alí	aquel	aqueles	aquela	aquelas	aquilo

● É teu **este** coche?

○ Non, o meu é
aquel.

● Quero mercar **aquela** saia azul.

○ Pois eu, **aqueles** pantalóns
marróns.

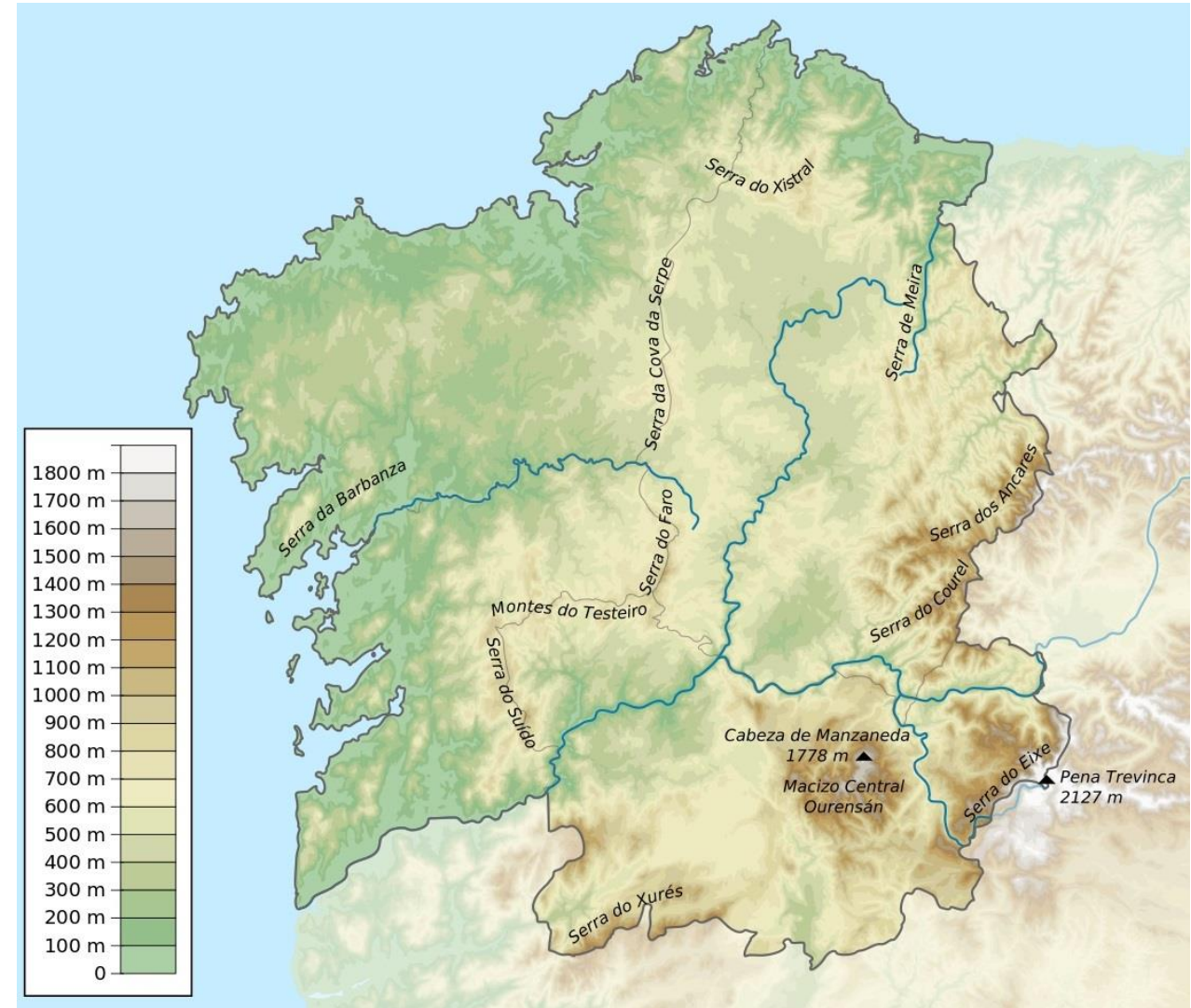
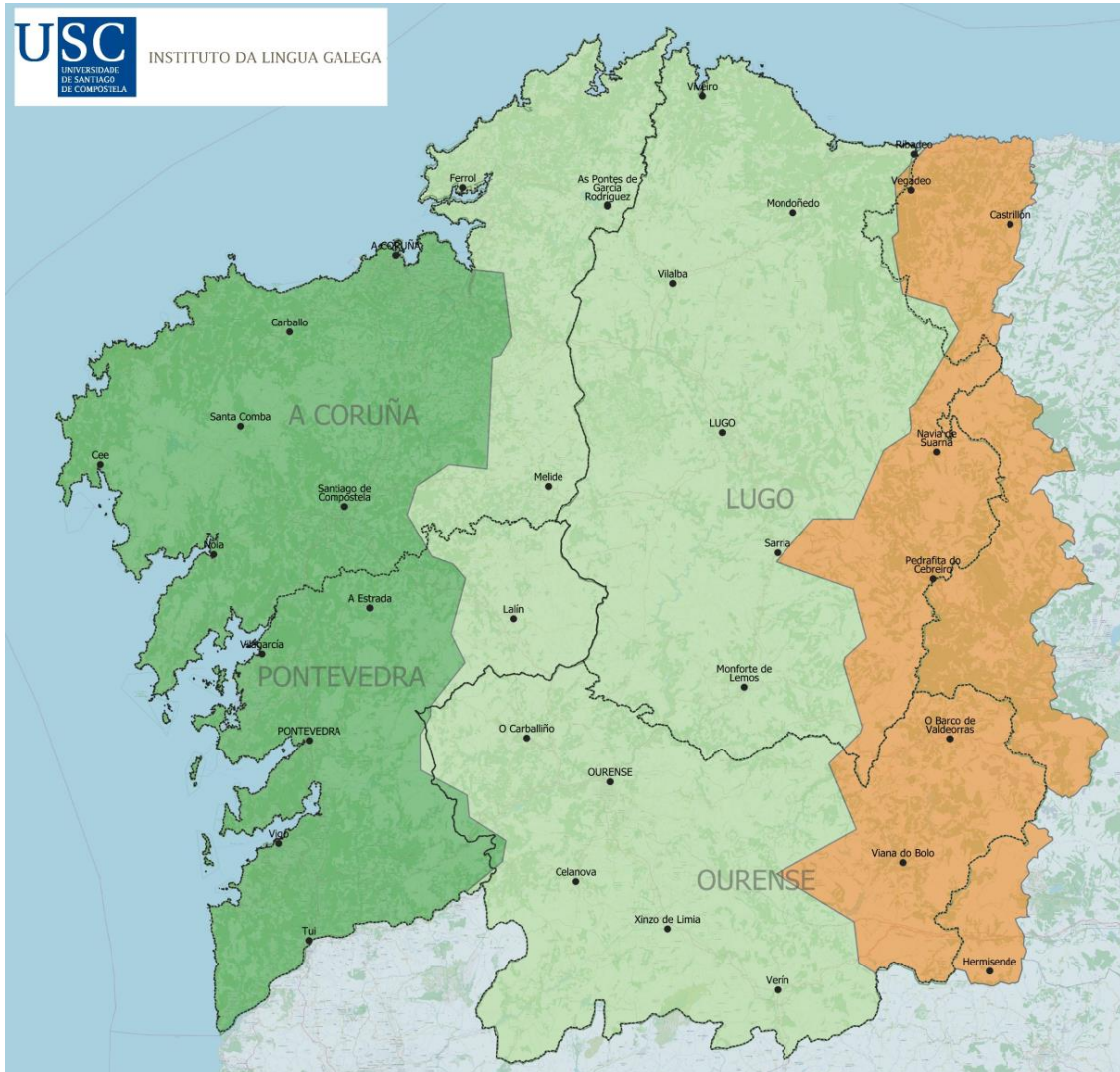
- Poden ser adxectivos ou pronomes
- Contraen coas preposicións “de” e “en” (ollo con “daquela”!)

TRADUCIR “QUESTO” AO GALEGO

As formas *esto e *estos non son válidas en galego estándar

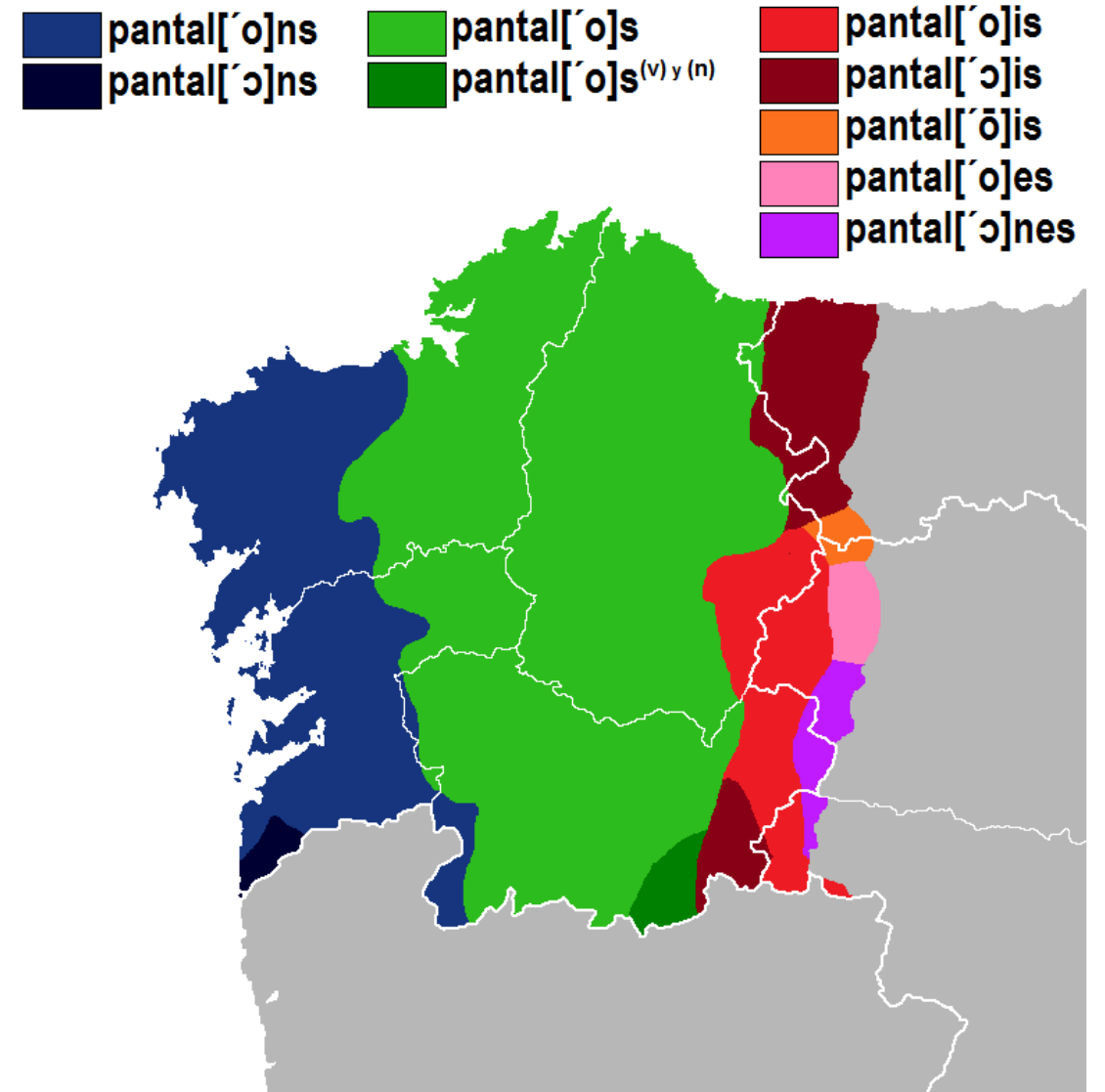
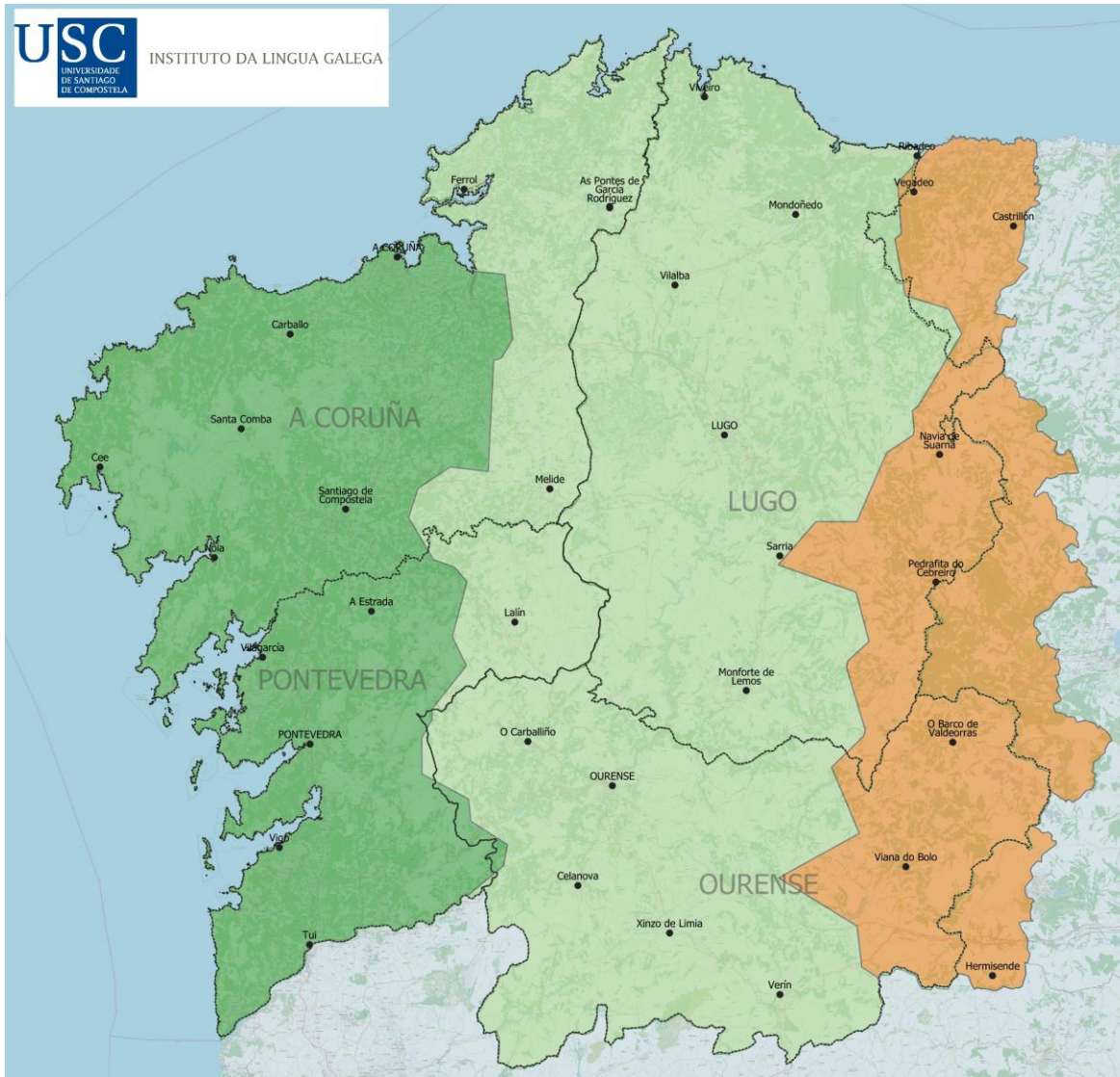
- Questo è difficile. Tutto questo è difficile. Niente di questo è difficile.
- Tutti questi ragazzi sono pigri.
- Parliamo di questo e non di quello.
- Parliamo di questo ragazzo e non di quello.
- Lavoriamo su questo argomento.

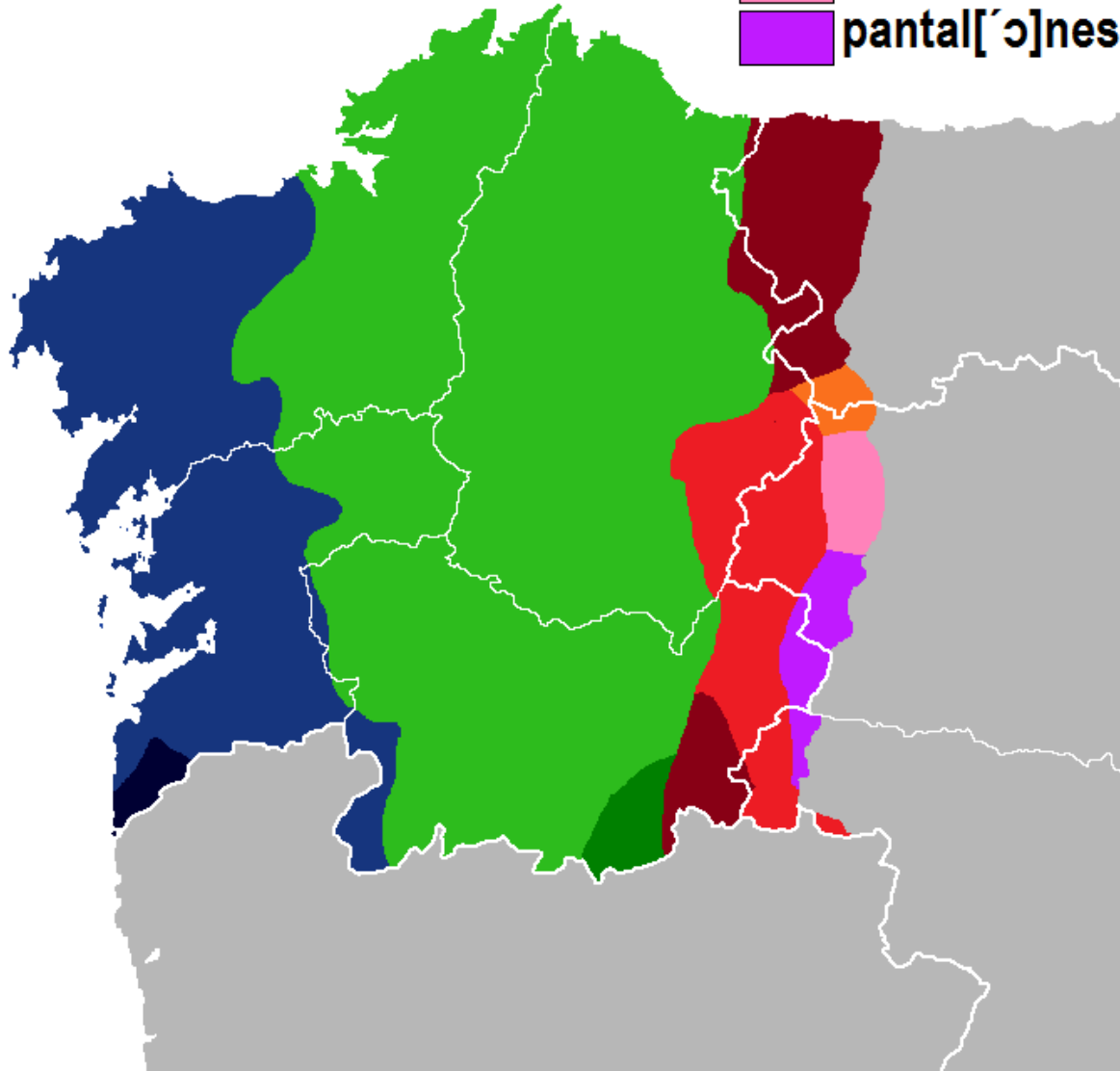
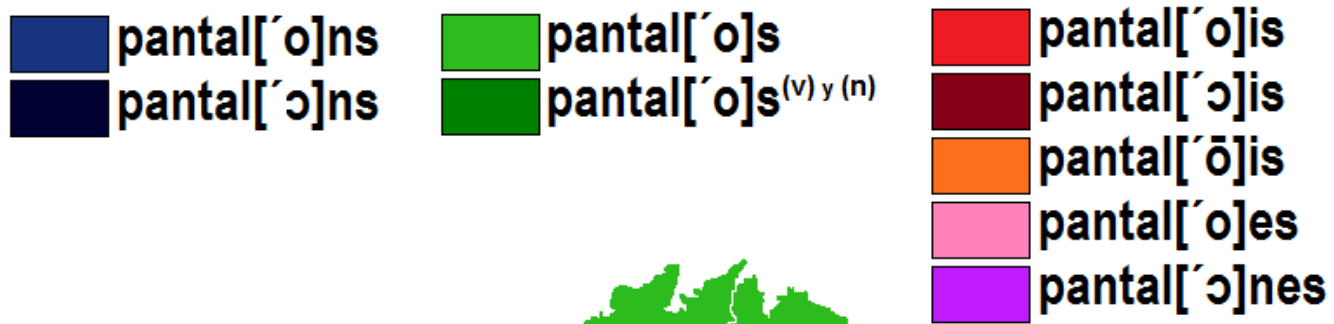
BLOQUES DIALECTAIS DO GALEGO (occidental, central, oriental)



BLOQUES DIALECTAIS DO GALEGO

(occidental, central, oriental)





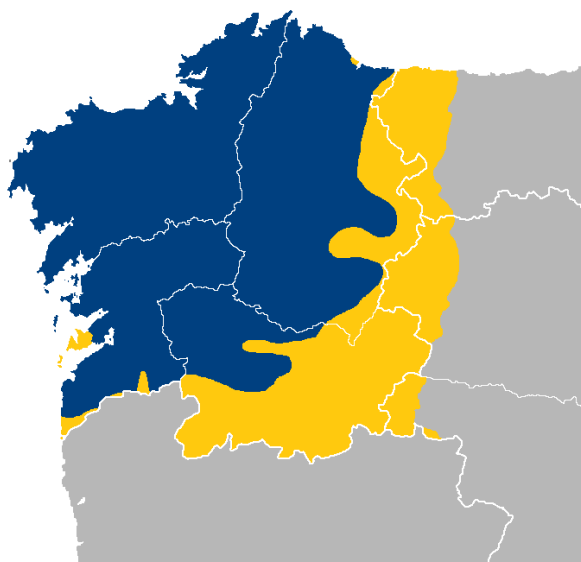
Criterio para establecer os tres bloques:

Plural das palabras agudas rematadas en *-ón, -án*

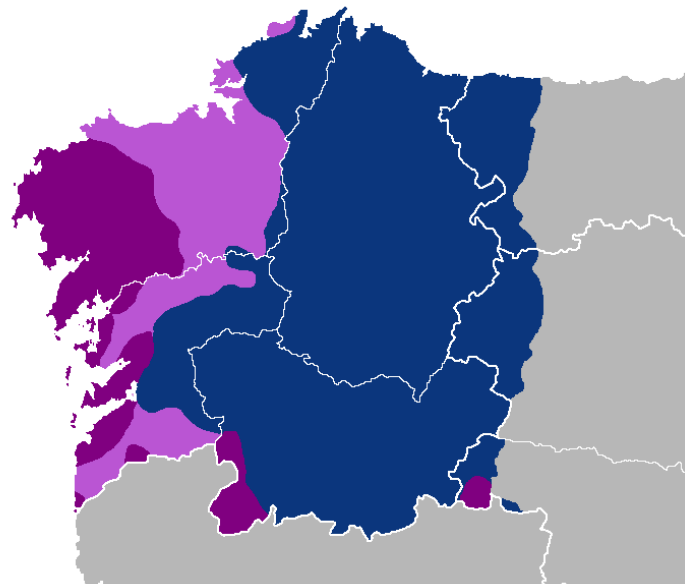
- Pantalón
- Ladrón
- Can
- Lacazán



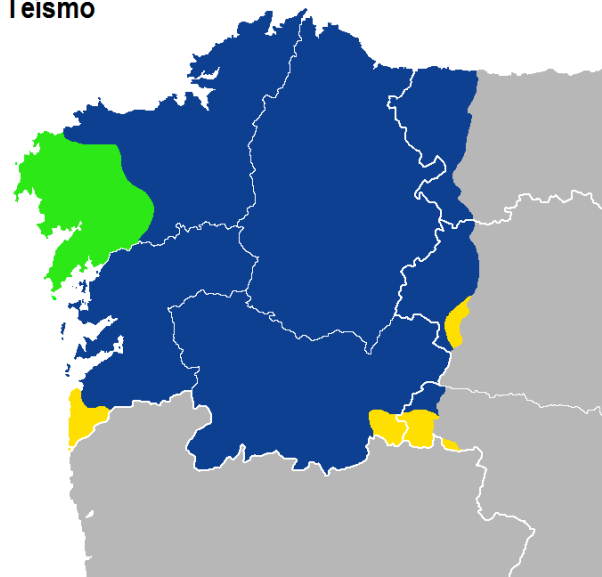
■ catro
■ cuatro



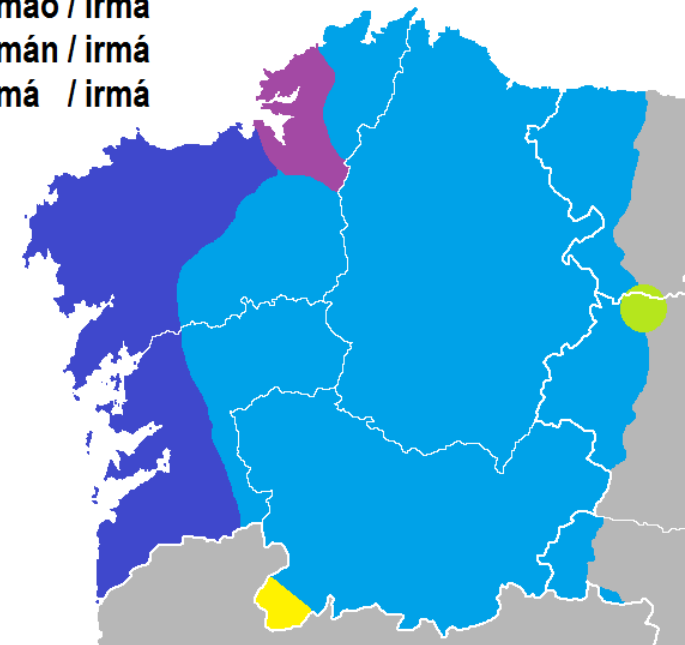
■ distinción /s/ - /θ/
■ seseo implosivo (cinco/des)
■ seseo explosivo e implosivo (sinco/des)



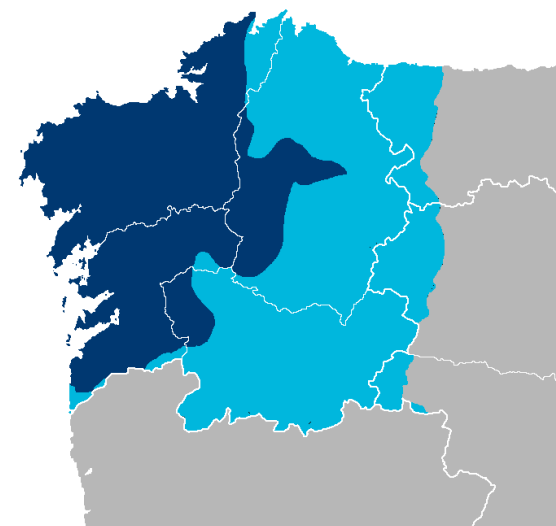
■ TE (OD) - CHE (OI)
■ Cheísmo
■ Teísmo



■ irmán / irmán
■ irmao / irmá(n)
■ irmão / irmã
■ irmán / irmá
■ irmá / irmá



■ ti
■ tu



Test. A que bloque dialectal pertence cada oración?

(pp. 178-181, *Primo corso di galego*)

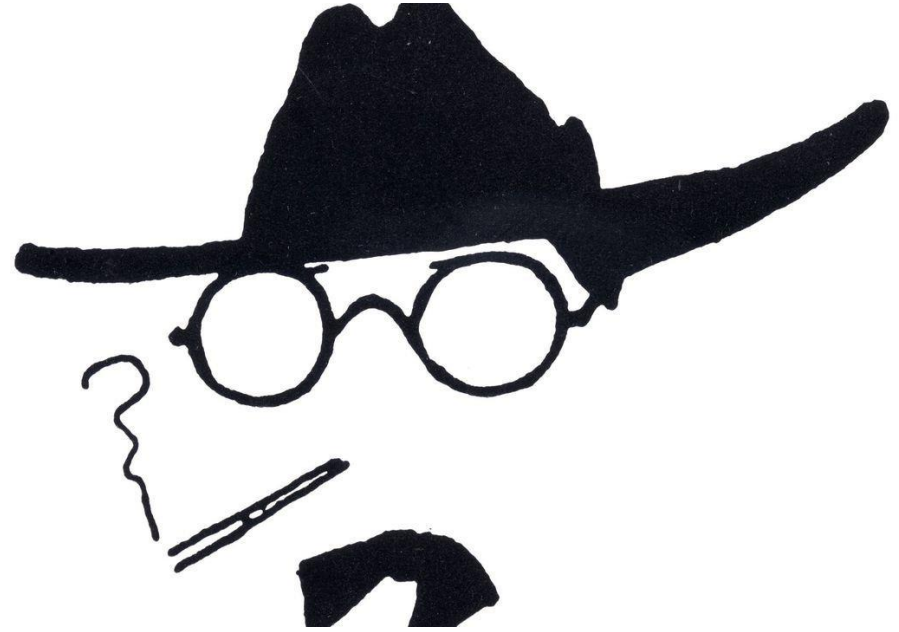
1. O meu veciño ten cuatro cais.
2. Os tighres non son irmáns dos leóns.
3. Ao meu irmao cáelle un vaso ao chao.
4. Mercamos dous cas para coidar das ovellas.
5. Asende a lus da cosiña.
6. Gústanme esas canciois.
7. Este móbil xa caeu des veces ao chan.
8. Vexo pasar por alí unhos camiós negros.

“A chaqueta de lana” (1995), Heredeiros da Crus

(<https://youtu.be/R3bw5f1-yPs?list=RDR3bw5f1-yPs>)

- Grupo histórico (+ de 30 anos)
- Movemento bravú
- Galego non coidado, “natural”
(castelanismos + dialectalismos)





Relato: “Unha rúa nun porto lonxano”,
de Castelao,
recollido en *Cousas* (1926)



Emigración galega (fotografía no porto da Coruña, 1957)

- Primeira época → América
- Segunda época → Francia, Alemaña, Suíza

DEBERES

- Diario semanal (5-10 líneas)
- Ejercicios 2 e 3 (pp. 107-109)